



**Экономический  
и Социальный Совет**

Distr.  
GENERAL

ECE/TRANS/WP.29/2009/35  
17 December 2008

RUSSIAN  
Original: ENGLISH and FRENCH

---

**ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ**

**КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ**

Всемирный форум для согласования правил  
в области транспортных средств

Сто сорок седьмая сессия  
Женева, 10-13 марта 2009 года  
Пункт 4.2.12 предварительной повестки дня

**СОГЛАШЕНИЕ 1958 ГОДА**

Рассмотрение проектов поправок к действующим правилам

Предложение по дополнению 3 к поправкам серии № 2 к правилам № 34  
(Опасность возникновения пожара)

Представлено Рабочей группой по общим предписаниям, касающимся безопасности\*

Воспроизведенный ниже текст был принят Рабочей группой GRSG по общим предписаниям, касающимся безопасности, на ее девяносто пятой сессии (ECE/TRANS/WP.29/GRSG/74, пункт 26). В его основу положен документ ECE/TRANS/WP.29/GRSG/2008/24 без поправок. Он передается на рассмотрение WP.29 и AC.1.

---

\* В соответствии с программой работы Комитета по внутреннему транспорту на 2006-2010 годы (ECE/TRANS/166/Add.1, подпрограмма 02.4), Всемирный форум будет разрабатывать, согласовывать и обновлять правила в целях улучшения характеристик транспортных средств. Настоящий документ представлен в соответствии с этим мандатом.

Содержание,

Наименование части I изменить следующим образом:

"ЧАСТЬ I – ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ОТНОШЕНИИ ИХ ТОПЛИВНЫХ БАКОВ".

Наименование части II изменить следующим образом:

"ЧАСТЬ II – ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ОТНОШЕНИИ ПРЕДОТВРАЩЕНИЯ ОПАСНОСТИ ВОЗНИКНОВЕНИЯ ПОЖАРОВ В СЛУЧАЕ СТОЛКНОВЕНИЯ".

Пункт 8 изменить следующим образом:

"8. Требования, предъявляемые к установке баков для жидкого топлива"

После пункта 9 включить новую ЧАСТЬ III и новую ЧАСТЬ IV следующего содержания:

"ЧАСТЬ III – ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ БАКОВ ДЛЯ ЖИДКОГО ТОПЛИВА В КАЧЕСТВЕ ОТДЕЛЬНЫХ ТЕХНИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

10. Определения

11. Требования, предъявляемые к бакам для жидкого топлива

ЧАСТЬ IV – ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА В ОТНОШЕНИИ УСТАНОВКИ ОФИЦИАЛЬНО УТВЕРЖДЕННОГО БАКА

12. Определения

13. Требования, предъявляемые к установке официально утвержденных баков для жидкого топлива".

Пункт 10 (прежний), изменить нумерацию на 14, а текст следующим образом:

"14. Модификация типа транспортного средства или бака"

Пункты 11-14 (прежние), изменить нумерацию на 15-18.

Приложение 1 изменить следующим образом:

"Приложение 1 - Сообщение, касающееся... лобового/бокового/заднего столкновения, а также типа бака для жидкого топлива на основании Правил № 34".

Текст Правил

Пункт 1.2 изменить следующим образом:

"1.2 ЧАСТЬ II: по просьбе изготовителя... официально утвержденных на основании части I или IV настоящих... столкновения".

Включить новые пункты 1.3 и 1.4 следующего содержания:

"1.3 ЧАСТЬ III: к официальному утверждению баков для жидкого топлива в качестве технических единиц.

1.4 ЧАСТЬ IV: к официальному утверждению транспортных средств в отношении установки официально утвержденных баков для жидкого топлива".

Включить новый пункт 2.1 следующего содержания:

"2.1 Заявка на официальное утверждение на основании части I и/или части II настоящих Правил".

Пункт 2.1 (прежний), изменить нумерацию на 2.1.1, а текст следующим образом:

"2.1.1 Заявка на официальное утверждение типа транспортного средства на основании части I или части II настоящих Правил подается изготовителем транспортного средства или его надлежащим образом уполномоченным представителем".

Пункт 2.2 (прежний), изменить нумерацию на 2.1.2.

Пункт 2.2.1 (прежний), изменить нумерацию на 2.1.2.1, а текст следующим образом:

"2.1.2.1 подробное описание... тип транспортного средства".

Пункты 2.2.2-2.2.4 (прежние), изменить нумерацию на 2.1.2.2-2.1.2.4.

Пункт 2.3 (прежний), изменить нумерацию на 2.1.3, а текст следующим образом:

"2.1.3 Технической службе, уполномоченной... следующие:"

Пункты 2.3.1-2.3.3, изменить нумерацию на 2.1.3.1-2.1.3.3.

Включить новые пункты 2.2 и 2.3 следующего содержания:

"2.2 Заявка на официальное утверждение на основании части III настоящих Правил

2.2.1 Заявка на официальное утверждение типа бака для жидкого топлива на основании части III настоящих Правил представляется изготовителем бака или его надлежащим образом уполномоченным представителем.

2.2.2 К заявке должны быть приложены перечисленные ниже документы в трех экземплярах и следующие указания:

2.2.2.1 подробное описание типа топливного бака в отношении позиций, обозначенных в пункте 10.2; следует указать, касается ли данная заявка типа бака со вспомогательными элементами или без вспомогательных элементов и касается ли она общего использования или использования на конкретном транспортном средстве. В случае официального утверждения типа бака без вспомогательных элементов должны быть четко указаны те вспомогательные элементы, которые использовались для проведения испытаний;

2.2.2.2 чертеж(и) с характеристиками топливного бака и с указанием материала, из которого он изготовлен, а также в случае бака, предназначенного для использования на конкретном транспортном средстве, характеристики частей транспортного средства, использовавшихся в ходе испытаний.

2.2.3 Технической службе, ответственной за проведение испытаний на официальное утверждение типа, должно быть представлено следующее:

2.2.3.1 в случае бака, изготовленного из пластического материала: семь баков со вспомогательными элементами. В случае бака, подлежащего официальному утверждению без вспомогательных элементов, должно быть представлено семь комплектов вспомогательных элементов того типа, который обычно устанавливается на транспортном средстве;

- 2.2.3.2 в случае бака, изготовленного из другого материала: два бака со вспомогательными элементами. В случае бака, подлежащего официальному утверждению без вспомогательных элементов, должно быть представлено два набора вспомогательных элементов того типа, который обычно устанавливается на транспортном средстве;
- 2.2.3.3 в случае бака, изготовленного из пластического материала и предназначенного для использования на конкретном транспортном средстве, должны быть представлены части транспортного средства, указанные в пункте 5.3.2 приложения 5.
- 2.3 Заявка на официальное утверждение на основании части IV настоящих Правил
  - 2.3.1 Заявка на официальное утверждение типа транспортного средства на основании части IV настоящих Правил представляется изготовителем транспортного средства либо его надлежащим образом уполномоченным представителем.
  - 2.3.2 К заявке должны быть приложены перечисленные ниже документы в трех экземплярах и нижеследующие указания:
    - 2.3.2.1 подробное описание типа транспортного средства в отношении позиций, указанных в пункте 12.2. Должны быть указаны номера и/или обозначения, характеризующие тип двигателя и тип транспортного средства;
    - 2.3.2.2 схема всей системы подачи топлива с указанием месторасположения каждого элемента на транспортном средстве;
    - 2.3.2.3 перечень всех типов баков для жидкого топлива, официально утвержденных на основании части III настоящих Правил и предназначенных для установки на данном типе транспортного средства.
  - 2.3.3 Технической службе, ответственной за проведение испытаний на официальное утверждение типа, должно быть представлено следующее:
    - 2.3.3.1 транспортное средство, представляющее тип транспортного средства, подлежащий официальному утверждению;

2.3.3.2 при необходимости два дополнительных бака со вспомогательными элементами в случае каждого типа топливного бака, официально утвержденного без вспомогательных элементов".

Включить новый пункт 3.1 следующего содержания:

"3.1 Заявка на основании части I и/или части II настоящих Правил"

Пункты 3.1 и 3.2 (прежние), изменить нумерацию на 3.1.1-3.1.2.

Пункт 3.3 (прежний), изменить нумерацию на 3.1.3, а текст следующим образом:

"3.1.3 Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила... по образцу, приведенному в добавлении 1 к приложению 1 к настоящим Правилам, а также чертежей и информации, упомянутых в пунктах 2.1.2.2, 2.1.2.3 и 2.1.2.4 выше... масштабе".

Пункты 3.4-3.4.1 (прежние), изменить нумерацию на 3.1.4-3.1.4.1.

Пункт 3.4.2 (прежний), изменить нумерацию на 3.1.4.2, а текст следующим образом:

"3.1.4.2 номера настоящих Правил, за которым следует код "RI", если транспортное средство официально утверждено на основании части I Правил, или "RII", если транспортное средство официально утверждено на основании частей I или IV и части II Правил, тире и номера официального утверждения, расположенных справа от круга, предусмотренного в пункте 3.1.4.1".

Пункт 3.5 (прежний), изменить нумерацию на 3.1.5, а текст следующим образом:

"3.1.5 Если транспортное средство ... в пункте 3.1.4.1, повторять не требуется ... в пункте 3.1.4.1".

Пункты 3.6-3.8 (прежние), изменить нумерацию на 3.1.6-3.1.8.

Пункт 3.1.4.1, сноска 2, изменить следующим образом:

"<sup>2</sup> 1 - Германия, ... 10 - Сербия, 11 - Соединенное Королевство, ... 47 - Южная Африка, 48 - Новая Зеландия, 49 - Кипр, 50 - Мальта, 51 - Республика Корея, 52 - Малайзия, 53 - Таиланд, 54 (не присвоен), 55 (не присвоен), 56 - Черногория и 58 - Тунис. Последующие порядковые номера ... Соглашения".

Включить новые пункты 3.2-3.3.8 следующего содержания:

- "3.2           Официальное утверждение на основании части III настоящих Правил
- 3.2.1          Если бак, представленный на официальное утверждение на основании настоящих Правил, соответствует требованиям, указанным в части III ниже, то предоставляется официальное утверждение бака данного типа.
- 3.2.2          Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, первые две цифры которого указывают номер самой последней серии поправок, внесенных в Правила на момент предоставления официального утверждения.
- 3.2.3          Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении или об отказе в официальном утверждении типа транспортного средства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в добавлении 2 к приложению 1 к настоящим Правилам, а также чертежей и информации, упомянутых в пунктах 2.2.2.1 и 2.2.2.2 выше (представляемых подателем заявки), максимальным форматом А 4 (210 x 297 мм) или форматом, кратным ему, и в соответствующем масштабе.
- 3.2.4          На каждом баке, соответствующем типу бака, официально утвержденному на основании настоящих Правил, на видном и легкодоступном месте, указанном в карточке официального утверждения, проставляется международный знак официального утверждения, состоящий из:
- 3.2.4.1        круга с проставленной в нем буквой "E", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение<sup>2</sup>;
- 3.2.4.2        номера настоящих Правил, за которым следует код "RIII", указателя "U", если бак официально утвержден для общего использования, или "S", если бак официально утвержден для использования на конкретном транспортном средстве, указателя "+A", если бак официально утвержден со вспомогательными элементами, или "#A", если бак официально утвержден без вспомогательных элементов, тире и номера официального утверждения, расположенных справа от круга, предписанного в пункте 3.2.4.1.

- 3.2.5 Знак официального утверждения должен быть четким и нестираемым, когда бак установлен на транспортном средстве.
- 3.2.6 В приложении 2 к настоящим Правилам приведены примеры знаков официального утверждения.
- 3.3 Официальное утверждение на основании части IV настоящих Правил
- 3.3.1 Если транспортное средство, представленное на официальное утверждение на основании настоящих Правил, соответствует требованиям, указанным в части IV ниже, то предоставляется официальное утверждение данного типа транспортного средства.
- 3.3.2 Каждому официально утвержденному типу присваивается номер официального утверждения, первые две цифры которого указывают номер самой последней серии поправок, внесенных в Правила на момент предоставления официального утверждения. Вместе с тем одна и та же Договаривающаяся сторона может присвоить один и тот же номер официального утверждения нескольким типам транспортных средств, определенным в пункте 12.2, если эти типы являются вариантами одной и той же базовой модели и при условии, что каждый тип прошел отдельные испытания и признан отвечающим условиям настоящих Правил.
- 3.3.3 Стороны Соглашения, применяющие настоящие Правила, уведомляются об официальном утверждении или об отказе в официальном утверждении типа транспортного средства на основании настоящих Правил посредством карточки, соответствующей образцу, приведенному в добавлении 1 к приложению 1 к настоящим Правилам, а также чертежей и информации, упомянутых в пунктах 2.3.2.1, 2.3.2.2 и 2.3.2.3 выше (представляемых подателем заявки), максимальным форматом А 4 (210 x 297 мм) или форматом, кратным ему, и в соответствующем масштабе.
- 3.3.4 На каждом транспортном средстве, соответствующем типу транспортного средства, официально утвержденному на основании настоящих Правил, на видном и легкодоступном месте, указанном в карточке официального утверждения, проставляется международный знак официального утверждения, состоящий из:



- 3.3.4.1 круга с проставленной в нем буквой "E", за которой следует отличительный номер страны, предоставившей официальное утверждение<sup>2</sup>;
- 3.3.4.2 номера настоящих Правил, за которым следует код "RIV", тире и номера официального утверждения, расположенных справа от круга, предусмотренного в пункте 3.3.4.1.
- 3.3.5 Если транспортное средство соответствует типу транспортного средства, официально утвержденному на основании других Правил, прилагаемых к Соглашению, в той стране, которая предоставила официальное утверждение на основании настоящих Правил, то обозначение, предусмотренное в пункте 3.3.4.1, повторять не требуется; в таком случае дополнительные номера, номера официальных утверждений и обозначения всех правил, на основании которых предоставлено официальное утверждение в стране, предоставившей официальное утверждение на основании настоящих Правил, располагаются в вертикальных колонках справа от обозначения, предусмотренного в пункте 3.3.4.1.
- 3.3.6 Знак официального утверждения должен быть четким и нестираемым.
- 3.3.7 Знак официального утверждения проставляется рядом с табличкой основных технических данных транспортного средства, прикрепляемой изготовителем, или на этой табличке.
- 3.3.8 Примеры знака официального утверждения приводятся в приложении 2 к настоящим Правилам".

Наименование части I изменить следующим образом:

**"ЧАСТЬ I - ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ  
В ОТНОШЕНИИ ИХ ТОПЛИВНЫХ БАКОВ"**

Пункт 4.2.1 изменить следующим образом:

- "4.2.1 обозначения типа, используемого изготовителем".

Пункт 5.1 изменить следующим образом:

"5.1 Баки изготавливаются таким образом, чтобы они были стойкими к воздействию коррозии".

Пункт 5.2 изменить следующим образом:

"5.2 Баки... в 0,3 бара.

Баки, изготовленные из пластического материала, ... в пункте 2 приложения 5".

Пункт 5.3 изменить следующим образом:

"5.3 Любое избыточное давление... превышающее рабочее, автоматически компенсируется... и т.д.)".

Пункт 5.4 изменить следующим образом:

"5.4 Вентиляционные отверстия устраиваются... при наполнении бака (баков), не должно попадать... грунт".

Пункт 5.5 изменить следующим образом:

"5.5 Бак(и) не должен (не должны) располагаться... перегородка".

Пункт 5.6 изменить следующим образом:

"5.6 Салон должен быть отделен от бака (баков) перегородкой. Перегородка... частью".

Пункт 5.7 изменить следующим образом:

"5.7 Каждый бак прочно закрепляется... а не в салон".

Пункт 5.8 изменить следующим образом:

"5.8 Наливная горловина не должна находиться... отсеке".

Пункт 5.9 изменить следующим образом:

"5.9 При прогнозируемых условиях эксплуатации топливо не должно вытекать...; выполнение этого требования проверяется... в пункте 6.2".

Пункт 5.9.1 изменить следующим образом:

"5.9.1 Крышка наливной горловины прикрепляется к наливной трубе".

Пункт 5.9.1.1 изменить следующим образом:

"5.9.1.1 Предписания пункта 5.9.1 считаются выполненными, если... горловины.

Это может быть достигнуто при помощи одной из следующих мер:"

Пункт 5.9.2 изменить следующим образом:

"5.9.2 уплотнение между... трубой должно быть... В закрытом положении крышка плотно прилегает... к трубе".

Пункт 5.10 изменить следующим образом:

"5.10 Баки устанавливаются таким образом... на случай лобового или бокового столкновения... и т.п."

Пункт 5.12 изменить следующим образом:

"5.12 Топливный (топливные) бак(и) изготавливается (изготавливаются) из огнеупорного... пластического материала... в приложении 5".

Пункт 6.1 изменить следующим образом:

"6.1 Гидравлическое испытание

Бак подвергается... испытанию на внутреннее давление, которое проводится... бак наполняется... постепенно повышается... 0,3 бара (30 кПа), которая поддерживается в течение... ни разрыва... деформация".

Пункт 6.2.1 изменить следующим образом:

"6.2.1 Бак и все его вспомогательные элементы устанавливаются... избыточного давления".

Пункт 6.2.3 изменить следующим образом:

"6.2.3 Для проведения испытания бак наполняется... использование воды)".

Пункт 6.2.4 изменить следующим образом:

"6.2.4 Из исходного положения бака... в этом положении бак выдерживается... затем бак поворачивается... удаляется из этой системы... бак поворачивается... минут. Затем бак поворачивается... перевернутом положении выдерживается... после этого бак возвращается... положения.

...

Скорость вращения... обеспечивается... трех минут".

Пункт 8 изменить следующим образом:

"8. ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К УСТАНОВКЕ БАКОВ ДЛЯ ЖИДКОГО ТОПЛИВА"

Пункт 8.1.1 изменить следующим образом:

"8.1.1 транспортные средства должны быть официально утверждены на основании либо части I, либо IV настоящих Правил".

Пункт 9.2 изменить следующим образом:

"9.2 если после столкновения эта утечка не должна превышать... жидкостей;"

Пункт 9.4 изменить следующим образом:

"9.4 Во время и после... аккумулятор должен удерживаться... устройством".

Включить новую часть III следующего содержания:

## "ЧАСТЬ III - ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ БАКОВ ДЛЯ ЖИДКОГО ТОПЛИВА В КАЧЕСТВЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

### 10. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей этой части Правил:

- 10.1 "бак" означает бак(и), предназначенный(ые) для содержания жидкого топлива, определенного в пункте 10.3, которое используется в первую очередь для приведения в движение транспортного средства; бак может быть официально утвержден либо с его вспомогательными элементами (наливной трубой, если она является отдельным элементом, наливной горловиной, крышкой наливной горловины, указателем уровня топлива, патрубками для соединения с двигателем или компенсации внутреннего избыточного давления и т.д.), либо без этих элементов;
- 10.2 "емкость топливного бака" означает емкость топливного бака, которая указана изготовителем;
- 10.3 "жидкое топливо" означает топливо, которое является жидким в условиях нормальной температуры и давления;
- 10.4 "официальное утверждение бака" означает официальное утверждение типа бака для жидкого топлива;
- 10.5 "тип бака" означает баки, не имеющие между собой существенных различий в отношении:
- 10.5.1 конструкции, формы, размеров и материалов (металл, пластик) бака(ов);
  - 10.5.2 предполагаемого использования бака: общего использования либо использования на конкретном транспортном средстве;
  - 10.5.3 наличия или отсутствия вспомогательных элементов.

11. ТРЕБОВАНИЯ, ПРЕДЪЯВЛЯЕМЫЕ К БАКАМ ДЛЯ ЖИДКОГО ТОПЛИВА
- 11.1 В тех случаях, когда баки оснащены вспомогательными элементами, которые обычно к ним прикрепляются, должны быть выполнены требования, изложенные в пунктах 5.1, 5.2, 5.3, 5.9, 5.12, 6.1 и 6.2 выше.
- 11.2 В случае баков, подлежащих официальному утверждению без вспомогательных элементов, в документации изготовителя должны быть четко указаны вспомогательные элементы, использовавшиеся при проведении испытания".

Включить новую часть IV следующего содержания:

**"ЧАСТЬ IV - ОФИЦИАЛЬНОЕ УТВЕРЖДЕНИЕ ТРАНСПОРТНЫХ СРЕДСТВ В ОТНОШЕНИИ УСТАНОВКИ ОФИЦИАЛЬНО УТВЕРЖДЕННОГО ТОПЛИВНОГО БАКА (ОФИЦИАЛЬНО УТВЕРЖДЕННЫХ ТОПЛИВНЫХ БАКОВ)**

12. ОПРЕДЕЛЕНИЯ

Для целей этой части Правил:

- 12.1 "официальное утверждение транспортного средства" означает официальное утверждение типа транспортного средства в отношении бака(ов) для жидкого топлива, официально утвержденного(ых) на основании части III настоящих Правил;
- 12.2 "Тип транспортного средства" означает транспортные средства, не имеющие между собой существенных различий в отношении:
- 12.2.1 обозначения типа, используемого изготовителем;
- 12.2.2 в случае транспортных средств категории M1 1/ - расположения бака (баков) на транспортном средстве в той мере, в какой это оказывает негативное воздействие на выполнение предписаний пункта 5.10.

13. ТРЕБОВАНИЯ В ОТНОШЕНИИ УСТАНОВКИ БАКА (БАКОВ) ДЛЯ  
ЖИДКОГО ТОПЛИВА

13.1 Должны быть выполнены требования, изложенные в пунктах 5.4, 5.5, 5.6, 5.7, 5.8, 5.10 и 5.11.

13.2 В случае официального утверждения баков без вспомогательных элементов эти вспомогательные элементы, использовавшиеся в ходе испытаний на баках и указанные в документации изготовителя в соответствии с пунктом 11.2 выше, должны быть (по просьбе изготовителя) включены в официальное утверждение на основании части IV настоящих Правил. Другие дополнительные элементы должны быть включены при условии, что техническая служба удовлетворена тем, что транспортное средство соответствует требованиям частей III и IV настоящих правил".

Пункт 10 (прежний), изменить нумерацию на 14, а текст следующим образом:

"14. МОДИФИКАЦИЯ ТИПА ТРАНСПОРТНОГО СРЕДСТВА ИЛИ БАКА"

Пункт 10.1 (прежний), изменить нумерацию на 14.1, а текст следующим образом:

"14.1 Любая модификация типа транспортного средства или бака доводится до сведения... может:"

Пункты 10.1.1 и 10.1.2 (прежние), изменить нумерацию на 14.1.1 и 14.1.2.

Пункт 10.2 (прежний), изменить нумерацию на 14.2, а текст следующим образом:

"14.2 Без ущерба для положений, содержащихся в пункте 14.1 выше, вариант транспортного средства, испытываемый в соответствии с частью II настоящих Правил, порожняя масса которого ... транспортного средства".

Пункт 10.3 (прежний), изменить нумерацию на 14.3, а текст следующим образом:

"14.3 Сообщение о подтверждении... процедурой, предусмотренной в пунктах 3.1.3, 3.2.3 или 3.3.3 выше".

Пункт 11 (прежний), изменить нумерацию на 15.

Пункты 11.1-11.3 (прежние), изменить нумерацию на 15.1-15.3, а текст следующим образом:

- "15.1 Каждое транспортное средство или бак, имеющие ... предписаниям соответствующих частей выше.
- 15.2 Для проверки соответствия, требуемого в пункте 15.1 выше, проводится достаточное число ... транспортных средств и баков серийного производства, имеющих знак официального утверждения... Правил.
- 15.3 Как правило, соответствие транспортного средства или бака официально ... однако при необходимости транспортное средство или бак подвергается ... в пункте 6 выше".

Пункт 12 (прежний), изменить нумерацию на 16.

Пункт 12.1 (прежний), изменить нумерацию на 16.1, а текст следующим образом:

- "16.1 Официальное утверждение типа транспортного средства или бака, предоставленное на основании... в пункте 15.1 выше, ... предусмотренных в пункте 9 выше".

Пункт 12.2 (прежний), изменить нумерацию на 16.2.

Пункты 13-13.4 (прежние), изменить нумерацию на 17-17.4.

Включить новые пункты 17.5 и 17.6 следующего содержания:

- "17.5 Начиная с официальной даты вступления в силу дополнения 3 к поправкам серии 02 ни одна из Договаривающихся сторон, применяющих настоящие Правила, не должна отказывать в предоставлении официального утверждения ЕЭК на основании настоящих Правил с внесенными в них поправками, содержащимися в добавлении 3 к поправкам серии 02.
- 17.6 Даже после вступления в силу добавления 3 к поправкам серии 02 к настоящим Правилам официальные утверждения транспортных средств на основании предыдущих дополнений к поправкам серии 02 сохраняются в силе и Договаривающиеся стороны, применяющие настоящие Правила, продолжают предоставлять распространения в контексте таких официальных утверждений и продолжают принимать их".



Пункт 14 (прежний), изменить нумерацию на 18.

Приложение 1

Наименование, изменить наименование следующим образом:

"Приложение 1 - Добавление 1".

Пункт 7 добавления 1 изменить следующим образом:

"7. Краткое описание топливного бака и топлива либо номер(а) официального утверждения официально утвержденного бака 2/ ..."

Включить новое добавление 2 следующего содержания

"Приложение 1-Добавление 2

СООБЩЕНИЕ

(Максимальный формат: А4 (210 x 297 mm))

направлено:

название административного  
органа:

.....  
.....



касающееся: 2/

ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
РАСПРОСТРАНЕНИЯ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
ОТКАЗА В ОФИЦИАЛЬНОМ УТВЕРЖДЕНИИ  
ОТМЕНЫ ОФИЦИАЛЬНОГО УТВЕРЖДЕНИЯ  
ОКОНЧАТЕЛЬНОГО ПРЕКРАЩЕНИЯ ПРОИЗВОДСТВА

типа топливного бака на основании Правил № 34

Официальное утверждение № .....

Распространение № .....

1. Фабричная или торговая марка топливного бака: .....

2. Название изготовителя типа топливного бака: .....
3. Название и адрес изготовителя: .....
4. В соответствующих случаях наименование и адрес представителя изготовителя: .....
5. Краткое описание топливного бака и топлива: .....
- 5.1 Характеристики топливного бака: .....
- 5.2 В случае топливных баков, изготовленных из пластического материала, указать материал, из которого изготовлен бак, и фабричную или торговую марку: .....
6. Представлен на официальное утверждение (дата): .....
7. Техническая служба, уполномоченная проводить испытания на официальное утверждение: .....
8. Дата протокола, выданного этой службой: .....
9. Номер протокола, выданного этой службой: .....
10. Причина (причины) распространения (если это применимо): .....
11. Официальное утверждение предоставлено/распространено/в официальном утверждении отказано/официальное утверждение отменено 2/
12. Место проставления знака официального утверждения на топливном баке: .....
13. Место: .....
14. Дата: .....
15. Подпись: .....
16. К настоящему сообщению прилагается перечень документов, которые сданы на хранение административному органу, предоставляющему официальное утверждение, и могут быть получены по соответствующей просьбе.

---

1/ Отличительный номер страны, которая предоставила/распространила/отменила официальное утверждение или отказала в официальном утверждении (см. положения Правил, касающиеся официального утверждения).

2/ Ненужное вычеркнуть".

Приложение 2

Образец А изменить следующим образом (сам образец и приведенный за ним текст остаются без изменений):

"Образец А  
(см. пункт 3.1.4 настоящих Правил)".

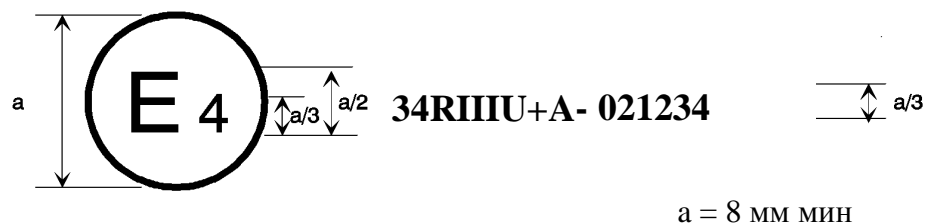
Образец В изменить следующим образом (сам образец остается без изменений):

"Образец В  
(см. пункт 3.1.5 настоящих Правил)

Приведенный выше знак официального утверждения ... на основании частей I или IV и II Правил № 34 и Правил № 33 \*/. Номера официального утверждения ... в первоначальном варианте".

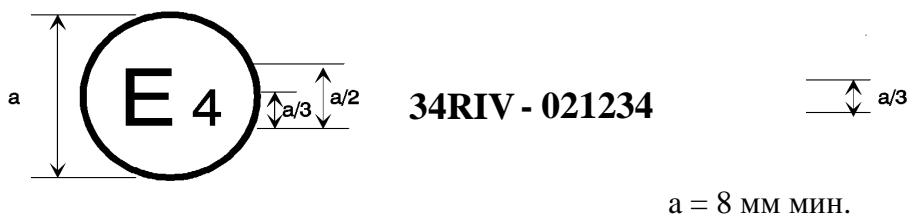
Включить новые образцы С, D и E следующего содержания:

"Образец С  
(см. пункт 3.2.4 настоящих Правил)



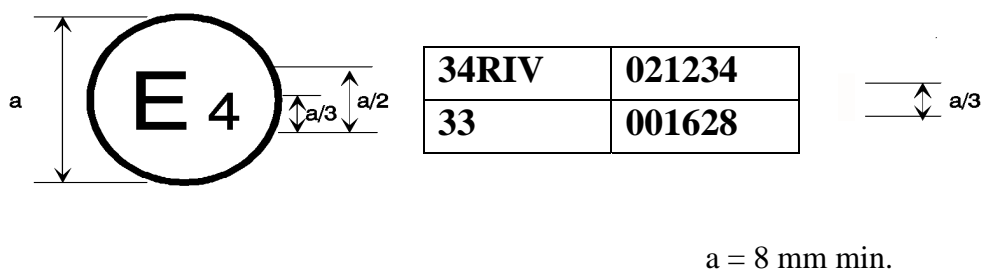
Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на топливном баке, указывает, что данный тип был официально утвержден в Нидерландах (E4) на основании части III Правил № 34 для общего использования вместе со вспомогательными элементами под № 021234 официального утверждения. Первые две цифры (02) номера официального утверждения указывают, что это официальное утверждение было предоставлено в соответствии с требованиями Правил № 34 с поправками серии 02.

Образец D  
(см. пункт 3.3.4 настоящих Правил)



Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что данный тип был официально утвержден в Нидерландах (E4) на основании части IV Правил № 34 под № 021234 официального утверждения. Первые две цифры (02) номера официального утверждения указывают, что официальное утверждение было предоставлено в соответствии с требованиями Правил № 34 с поправками серии 02.

Образец E  
(см. пункт 3.3.5 настоящих Правил)



Приведенный выше знак официального утверждения, проставленный на транспортном средстве, указывает, что данный тип был официально утвержден в Нидерландах (E4) на основании части IV Правил № 34 и Правил № 33 \*/. Номера официального утверждения указывают, что на момент предоставления соответствующих официальных утверждений Правила № 34 включали поправки серии 02, а Правила № 33 оставались в их первоначальном виде.

\*/ Второй номер приведен исключительно в качестве примера".

Приложение 3

Пункт 2.1 изменить следующим образом:

"2.1 Место проведения испытания

Место, где проводится испытание, ... до барьера является горизонтальной, плоской и ровной".

Пункт 2.2 изменить следующим образом:

Барьер ..... Толщина барьера является такой ... Фронтальная сторона барьера является вертикальной ... убедительные результаты".

Пункт 2.3 изменить следующим образом:

"2.3 Движение транспортного средства

В момент ... транспортное средство более не подвергается ..... Оно достигает ... 30 см".

Пункт 2.4.2 изменить следующим образом:

"2.4.2 Если ... заполняется ... мог быть порожними".

Пункт 2.4.3 изменить следующим образом:

"2.4.3 Если транспортное средство ... топливный бак заполняется не менее чем ... нормального уровня".

Пункт 2.5 изменить следующим образом:

"2.5 Скорость столкновения

Скорость столкновения составляет ... считается удовлетворительным".

Пункт 3.2 изменить следующим образом:

"3.2 При использовании метода ... демонстрируется его эквивалентность".

#### Приложение 4

Пункт 2.4.1 изменить следующим образом:

"2.4.1 Если ударный элемент ..., то последний должен быть жестким ... перемещающего устройства".

Пункт 2.7.2 изменить следующим образом:

"2.7.2 Топливный бак заполняется... могут быть порожними".

Пункт 3.2 изменить следующим образом:

"3.2 При использовании метода... продемонстрируется его эквивалентность".

#### Приложение 5

Пункт 1.1 изменить следующим образом:

"1.1 Бак заполняется... материала бака, после чего он... испытанию на сквозное пробивание".

Пункт 1.2 изменить следующим образом:

"1.2 Во время этого испытания температура составляет  $233\text{K} \pm 2\text{K}$  ( $-40^{\circ}\text{C} \pm 2^{\circ}\text{C}$ )".

Пункт 1.3 изменить следующим образом:

"1.3 Для испытания должно применяться маятниковое ударное испытательное приспособление. Ударный элемент является стальным и имеет ... маятника совпадает... маятника составляет 1 м. Общая масса маятника составляет 15 кг. ... удара составляет не менее... этой величине".

Пункт 1.4 изменить следующим образом:

"1.4 Испытания проводятся... лабораториями, указываются в протоколе испытания".

Пункт 1.5 изменить следующим образом:

"1.5 Во время испытания бак удерживается... Испытание не должно приводить к появлению утечки".

Пункт 2 изменить следующим образом:

"2. МЕХАНИЧЕСКАЯ ПРОЧНОСТЬ

Бак испытывается... вспомогательные элементы устанавливаются... (53°C), которая заливается в бак до его расчетной емкости. В течение пяти часов в баке поддерживается... ни разрыва корпуса, ни утечки... деформация".

Пункт 3.1 изменить следующим образом:

"3.1 Для испытания на топливонепроницаемость в качестве испытательного топлива используется... дизельным топливом".

Пункт 3.2 изменить следующим образом:

"3.2 Перед испытанием бак наполняется... время хранения)".

Пункт 3.3 изменить следующим образом:

"3.3 Затем бак опорожняется ... после чего он герметически закрывается... Когда содержимое бака достигает температуры испытания, производится...".

Пункт 3.4 изменить следующим образом:

"3.4 Если потеря веса в результате... проводится повторное испытание, описанное в этом пункте... за 24 часа".

Пункт 4 изменить следующим образом:

"4. УСТОЙЧИВОСТЬ К ВОЗДЕЙСТВИЮ ТОПЛИВА

После испытания... бак по-прежнему должен отвечать... в пунктах 1 и 2".

Пункт 5 изменить следующим образом:

"5. ОГНЕСТОЙКОСТЬ

Бак подвергается нижеследующим испытаниям".

Пункт 5.1 изменить следующим образом:

"5.1 В течение двух... на транспортном средстве, подвергается непосредственному воздействию огня. При этом на баке не должно наблюдаться никакой утечки жидкого топлива".

Пункт 5.2 изменить следующим образом:

"5.2 Проводится три испытания на различных баках, заполненных жидким топливом, как это указано ниже:"

Пункт 5.2.1 изменить следующим образом:

"5.2.1 Если бак предназначен... то три испытания проводятся... высшего качества;"

Пункт 5.2.2 изменить следующим образом:

"5.2.2 Если бак предназначен... три испытания проводятся... дизельным топливом;"

Пункт 5.2.3 изменить следующим образом:

"5.2.3 Для каждого ... вспомогательные элементы устанавливаются... условия его установки... крепления бака на стенде соответствует... в средстве. В случае баков, предназначенных для использования на конкретном транспортном средстве, учитываются части транспортного средства... и его вспомогательные элементы... все отверстия должны быть закрыты, но вентиляционная система функционирует... бак заполняется... емкости".

Пункт 5.3 изменить следующим образом:

"5.3 Источником пламени... является горящая в поддоне... условиях горения".



Пункт 5.4 изменить следующим образом:

"5.4 Размеры поддона выбираются таким образом... Длина и ширина поддона по этой причине превышают... боковые стенки поддона не возвышаются... 8 см".

Пункт 5.5 изменить следующим образом:

"5.5 Наполненный топливом поддон устанавливается... Обеспечивается возможность... стенда".

Пункт 5.6 изменить следующим образом:

"5.6 Во время фазы С испытания поддон накрывается... топлива.

Экран изготавливается из... Между кирпичами не должно быть зазоров... поддерживаются над поддоном... длина и ширина рамы на 2-4 см меньше... вентиляцию".

Пункт 5.7 изменить следующим образом:

"5.7 Если испытания проводятся... обеспечивается надлежащая защита... на уровне поддона не превышает... экран имеет температуру... охлаждаться водой".

Пункт 5.8 изменить следующим образом:

"5.8 Испытание состоит из четырех фаз (см. добавление 1)".

Пункт 5.8.1 изменить следующим образом:

"5.8.1 Фаза А: Предварительный прогрев (рис. 1)

Топливо в поддоне поджигается... поддон устанавливается под бак".

Пункт 5.8.2 изменить следующим образом:

"5.8.2 Фаза В: Непосредственный контакт с пламенем (рис. 2)

В течение 60 секунд бак подвергается... топлива".

Пункт 5.8.3 изменить следующим образом:

"5.8.3 Фаза С: Ограниченное воздействие пламени (рис. 3)

Непосредственно по окончании фазы В между поддоном и баком помещается экран... затем бак подвергается... 60 секунд".

Пункт 5.8.4 изменить следующим образом:

"5.8.4 Фаза D: Завершение испытания (рис. 4)

Горящий поддон, покрытый экраном, сдвигается... ликвидируется при помощи огнетушителя".

Пункт 6.1 изменить следующим образом:

"6.1 В испытательном устройстве учитываются условия... бака".

Пункт 6.2 изменить следующим образом:

"6.2 Бак, заполненный... (20°C) выдерживается в течение... (95°C ± 2°C)".

Пункт 7 изменить следующим образом:

"7. **МАРКИРОВКА ТОПЛИВНОГО БАКА**

На баке проставляется фабричная или торговая марка; она является... в средстве".

-----